

國立編譯館館刊

民國廿七年十一月一日
 第七期
 本館編譯館館刊
 會費
 出版

公文

函教育部蒙藏教育司請示編纂邊疆小學教科書
 各項問題由.....二

會議

人文組第一百零六次審查會議.....二

編譯

名詞.....三

辭典.....三

專著.....四

審查

審查教科圖書一覽(廿八年一至四月).....五

館聞

本館成立各小組會議.....八

本館舉行九一八紀念.....九

本館婦女工作隊勸募寒衣.....九

出版消息.....九

陳館長因公去滬.....九

轉載

宣傳名詞正誤表.....九

圖書

圖書室九月份流通圖書冊數統計表.....一五

新到西文圖書.....一五

新到中文圖書.....一五

贈書誌謝.....一七

錄

目

公文

●本館函教育部蒙藏教育司 函文第二六號
二八、九、二二。

逕啓者：查本館前奉

貴司囑以編纂邊疆小學國語，遵經着手規劃，並分別徵集參考資料，以爲進行之準備。惟查邊疆省區教育推行既未普及，學校程度亦較標準爲低，爲切合實際情形起見，該項教科書之編纂，似應與普通小學教科書有異。故有應行先決問題如次：

- (一) 該項教科書究應以高級小學、初級小學抑或短期小學之程度爲準？
- (二) 邊疆省區蒙藏回種族不同，該項教科書究應按照種族之不同分編三種，抑混合編爲一種？
- (三) 該項教科書每科應編爲幾冊？
- (四) 該項教科書中基本教材與邊疆省區之鄉土教材，應各佔如何之比例？
- (五) 該項教科書將來譯成蒙回藏族文字印刷時，應否

同時印註漢字，如過去蒙漢合璧之形式？

以上各點，統希

指示，以便遵辦。又關於該項教科書之鄉土資料，搜羅至爲困難。

鈞部前編該種課本時已集成之材料及已編而未完成之資料，並希賜寄，以供借鏡。相應函請

查照見復，至級公誼。(下略)

會議

●人文組第一百零六次審查會議

二十八年九月二日上午，人文組召開第一百零六次審查會議，提出討論已經初復審之教科書籍十六部。議決：准予審定執照俟全書審定再行發給者，有簡師簡鄉師公民第二冊第四次修正重排本，第三冊第三次修正本，第四冊第四次修正重排本，第五六冊第三次修正本(正中)等五部。修正後准予審定者，有師範地理上下冊第三次修正本(中華)，新編高小國語讀本一至四冊第四次修正本(中

舉），初中混合國語一至三冊第三次修正本（北新）等三部。修正後准予發行者，有國畫教本上下冊初審本（中華）一部。令修正或改編後再送審者，有高小新地理教學法一至四冊初審本（世界），簡師教育心理一冊初審本（商務），中等學校糧食管理簿初審本（正中），初中英語第六冊初審本（正中），復興初中本國地理一至四冊第二次改編本（商務），高級抗戰建國讀本一二四冊初審本（兒童保育會），一年制短小混合課本一至四冊二審本（商務）等七部。

編譯

●名詞

社會學名詞 本名詞由專任編譯汪少倫，編譯全增嘏搜集材料，編訂初審本，並呈部聘請孫本文，潘光旦先生等二十人爲該名詞審查委員，孫本文先生爲主任委員，均已詳載本刊第二十九期公文欄內。初審本案已陸續審畢寄還，經本館將各專家意見詳加整理後，即繕印二審本，於九月八日分別寄請各委員再行審查云。

國立編譯館館刊 第三十六七期

法律學名詞 本名詞由專任編譯董桓，編譯董兆平編訂。現已輯得名詞七千餘則，預計明年二月，初稿可以完竣。

化學工程名詞 本名詞共分十五部，由中國化學工程學會起草，交由本館整理。其前十部初稿已經完成，送請各專家審查，審查意見均已陸續寄回，嗣加整理，裝爲二審本一冊；其後五部亦整理就緒，印成初審本一冊，於九月十五日連同前十部二審本一併寄出審查云。

植物生態學與分布學名詞 本館已編就之植物學名詞計有：顯花植物形態學，隱花植物形態學，植物解剖學與組織學，植物生理學與病理學等四部。最近又由王曾稼君編就植物生態學與分布學名詞二千八百餘則，不久即可油印送審。此外尚有植物細胞學與遺傳學名詞，正在編訂中。

●辭典

本館爲供中學、師範生及大學初年級學生參考起見，曾着手編纂中等各科辭典一書。自去夏開始進行以來，頗審

成績。其內容依照中學及師範課程標準，人文科學部分暫分(一)公法、(二)國文、(三)歷史、(四)地理、(五)教育、(六)法律、(七)家事、(八)倫理、(九)哲學等九科。自然科學部分暫分(一)算術、(二)物理、(三)化學、(四)生物等四科。編纂方法已誌前刊。近以參加編纂辭典之一部份人文學科人員，另行担任其他亟待完成之工作，對於辭典，勢難兼顧，適於九月份起，其辭典工作暫行停止，至於自然學科方面則仍照舊進行云。

◎專著

(一)編著

曲史綱要 陳家慶編已脫稿。本書共分十四章，第三章至第四章於曲之起源，及南北曲之淵源派別，詞與曲之界別，均博考載籍，折衷理要。第五章以下，歷述元明清三朝曲學之盛衰轉變，內容之優拙長短，曲家之身世出處，師友之淵源次第，並詳考曲本之存亡，詳可尋釋而識我國曲學之概要，且以領會元明以後美談之腐麗焉。本書可用為大學教本，或參考書，茲將章目分誌于后：

第一章	曲之起源
第二章	南北曲之淵源
第三章	南北曲之派別
第四章	詞曲之界派
第五章	元曲之完成
第六章	元曲之內容
第七章	元曲之作家
第八章	元曲之存亡
第九章	明之曲學
第十章	明之曲本
第十一章	明曲之作家
第十二章	清代戲曲之盛衰及其曲學
第十三章	清之曲本
第十四章	清代曲家

(二)譯述

相對論(Grundzüge der Einsteinschen Relativitäts-theorie) August Koppf 著，陳祖炳譯，全書約十萬餘言，現已開始譯述。

●審查教科圖書一覽二十八年一月至四月

一【准發執照者】

復興高小公民教科書 第三次修正核定本 呂金鍊 宗亮寰 趙景源 商務

總評 本書已照簽修正無誤，准發執照。

二【准予審定後刊行本送核無誤後再發執照者】

簡師家事 第三次修正核定本 何靜安 商務

總評 本核定本已照簽修正，復核無誤，准予審定。

執照俟刊行本送核無誤後發給。

簡師算學 第四次修正本 任誠 孫和輯 正中

總評 本修正本修正各點，查核尚合，應准予審定。

執照須俟全書審定並將刊行本送核後再發。

更新初中國文 第三次修正核定本 傅東華 商務

總評 更新初中國文第一冊前經核定在案。茲查修正

刊行本，大致尚合，應准予審定。書內一二

字誤刊，仍須修正。執照俟全書審定後再行發

給。

國立編譯館館刊 第三十六七期

三【准予審定者】

建國初中本國史 第四次修正重排本 應功九 正中

總評 本書已詳加修正重排，大致尚妥，准予審定。

簡師公民 第三次修正重排本 朱元懋 正中

總評 本冊修正後，大致尚妥，准予審定。惟有數處

字句，仍未妥當，應照簽注意見增刪；標點符

號間有錯誤，排印時應詳加校改。發行前將訂

正本呈送備案。

四【修正後准予審定者】

簡師算學 第四次修正本 任誠 正中

總評 本修正本中尚有一二處未盡妥善，應再照簽修

正。修正後准予審定。

簡師算學 第四次修正本 任誠 丁瑞昌 正中

總評 本修正本中，尚有三處未盡妥善，應再依照簽

註修正。修正後准予審定。

簡師國文 第二次修正本 葉楚信 正中

總評 本書三、四兩冊既經修正，大致尚合，但其

間教材尚有少數須加刪換，而課文中

五

說欠妥須加改正者亦多。除酌量外，應自行改正。改正後准予審定。

五 【修正後准予發行者】

詳註
中學民族文選 初審本

余尊曼

總評 本書所選教材，可作發揚民氣之用，而與部定

國語教學標準不符，且書中錯誤甚多，照簽校正後，擬准作中學生讀本發行。

六 【改排後再送復核者】

初中本國地理 第二次修正本

王益崖 正中
周立三

總評 本書第三、四册，大體已照簽修正，惟尚有少

數誤漏處，應改排後再送復核。

七 【修正或改編後再送審查者】

高小自然課本 第三次修正本
第一至四册

章息予等 中華

總評 本書經修正後，大體尚合。惟標點符號脫漏不

少，文字亦有欠妥之處，材料方面，尚有待補

充。應照簽註改正後，再送審核。

高級戰時讀本 初審本
第一至四册

張宗麟 生活
馬昌實
季鴻

總評 本書與該局送審之初級戰時讀本編製略同。該

初級本業經簽發在案。本高級本除書中簽註均

應照改外，並須參照初級本書面總簽各點分別

修正改編後，再送審查。

高中新三角 第二次修正本

裘友石 世界

總評 本書修改各點大致尚合，惟印刷有欠清楚及若

干說誤之處，依照書中簽註修正後，再送審查。

復興初中動物學 第三次修正本

周建人 商務

總評 本書題材，大致適當。惟文字上尚有欠妥之

處，應依簽改正，再送審查。

初中新算術 初審本
上下册

蔡澤安 世界

總評 本書大體與新課程標準適合，說理尚稱明晰，

惟開方法方面說理稍差，有幾處習題太少，又

省略算應移至比例部分前，書末須附中英文名

對照表，修正後再送審查。

初中綜合英語課本 初審本
一至六册

王雲五 商務
李澤珍

總評 本書編制內容缺點甚多：

(一)教材分配不當，多有不合初中學生程度者

(二)選用字彙不當，深淺無序。

(三)練習與課文多缺乏聯繫 *Diagram* 亦嫌太多。

(四)文法部份，錯誤甚多，且解釋過於複雜，應照簽嚴密修正，力求文法規則之正確與簡單，並舉適當例句以說明之。

重行改編後再送審查。

初中外國地理 第二次修正本 第一二册

葛綏成 中華
丁紹桓

總評 本書經修改後，仍多錯誤或欠妥處，應照簽修正後，再送審查。

建國簡師鄉村教育及民衆教育

陳禮江 正中

總評 本書章節繁複，實用時，於課程標準規定時間內，不易分配。凡性質相近，材料較少之部份，以合併敘述爲宜；章節次序，亦應酌改，如第四十五、四十五、四十七三課，原屬課程標準總論項下，自以先述爲宜。間有材料重複，立意欠周，辭句不恰之處，尤須注意裁

國立編譯館館刊 第三十六七期

汰；至每課末尾所附問題，應着重啓迪學生思想。依照簽註意見改編後再送審查。

民衆算術課本

聞吉甫 黃鈺崖 徐迺千 中華

總評 本書修正本中，核尙有欠妥之處，業經簽註，俟照簽修正後，再送審查。

新編初中代數初審本 第一至四册

高季可 中華

總評 本書大致與課程標準相合，編制亦頗可取，間有少數欠妥之處，書內業附簽註，應即依照修正，修正後再送審查。

高中平面幾何學 第二次修正本

汪桂榮 鍾山

本書雖經修改，但錯誤仍多，較爲重要者已經分別簽出，其他亦各舉數例，以概其餘；最後一章之計算問題，答數間有訛誤，仍應通體再行算過；改正後再送審查。

建國初中植物學 第二次修正本 上下册

張珽 正中

總評 本書尙合部頒課程標準，取材亦較新穎簡明，唯字句及排字間略有錯誤，應照簽註修正後，再送審查。

新編初中生理衛生第三次修正本

華汝成 中華

總評 本書內容，尚稱豐富，情簡繁失當，且偶有錯誤，應照簽修正後，再送審查。

簡師公民第三次修正本

朱元懋 正中

總評 本書雖經修正，仍有欠妥處。應照簽嚴加修改，修改後再送審查。

建國高中物理學第二次修正本

張開圻 正中

總評 本冊修正本，尚多未妥之處，應照簽修正後，再送審查。

建國高中物理學實驗教程第二次修正本

張鎔 正中

總評 本書修正各點，大致尚合，少數欠妥之處，應照簽註修正後，再送審查。

建國初中物理學實驗教程第三次修正本

張鎔 正中

本冊修正本，內容及名詞方面，尚有未妥之處，應照簽修正，並在書末增添中英名詞對照表後，再送審查。

初中植物學第二次修正本

黎國昌 羣益

總評 本書編制與部頒課程標準尚合，惟內容錯誤之處尚多，文字上尤有修改必要，應依簽註改正後，再送審查。

簡師教育概論初審本

羅廷光 正中

總評 本書編制尚佳。惟取材錯誤，文辭欠妥，譯名未當之處甚多。至印刷模糊，表圖不清，字句脫落諸點，尤應注意改善。照簽修正後，再送審查。

八【不予審定者】

救亡勇武樂歌

陳厚堯

總評 全書諸曲千篇一律，旋律如此，和聲及伴奏亦如此，得一曲即知全書。至於激昂慷慨之情緒尤感缺乏，難合抗戰需要，不予審定。

館聞

●本館成立各小組會議 自政府頒行黨政軍機關小

組會議與公私生活行為輔導辦法以來，本館即於九月中

旬，先後成立小組會議八組，冀以培養公務人員之德業，增進機關工作之效能，淬勵抗戰建國之精神，各小組會議，按期舉行，業已開會多次。茲將各小組組長名單，錄之如次：人文組分三組由傅築夫、彭榮淦、鄭鶴聲三君分別担任。自然組分三組，由夏敬農、黃守中、黃震三君分別担任。事務組分二組，由倪錫光、嚴曙東二君分別担任。

●本館舉行九一八紀念 本館於九一八上午舉行九一八紀念大會，行禮如儀後，由翟主任講演九一八紀念之感想，詞意深長，聽者動容。

●本館婦女工作隊勸募寒衣 新運總會婦女指導委員會教育部工作隊本館分隊，自二月間成立以來，對於各種社會事業之推進，不遺餘力。茲以嚴冬轉瞬即屆，前方將士，需衣正殷。本館分隊長陳施侯女士特發起勸募寒衣運動，定於十月九日下午召開大會，當即決議籌募寒衣辦法多端，並以李世平女士工作在渝，副隊長一職，改選何玉蓮女士担任。本館同仁，對於此次勸募，莫不踴躍輸

將，聞捐款總數達一千餘元云。

●出版消息 本館編譯之書籍，庶續出版，已志以前各期本刊。其最近付梓者，有張其昀等著本國地理論文集一種，為地學叢書之一。

●陳館長因公去渝 當茲抗戰建國之際，本館編譯事業，益為繁重，諸待推進，陳館長因於十月十六日蒞程赴渝，與各方有所接洽。同行者有人文組代理主任鄭鶴聲及事務組主任翟桓二氏。約一周可返。

轉載

●宣傳名詞正誤表

九月四日准教育部社會教育司函送中央圖書雜誌審查委員會錄呈「宣傳名詞正誤表」一份到館，事關文化，至宏且大，除將該表傳觀外，並轉載如後，以供審查教科圖書之參攷。

抗戰時期宣傳名詞正誤表

(一) 敵人分化侮辱我國之名詞及對敵使用應注意之名詞

(1) 謬誤名詞應改正者

謬	誤	名	詞	正	確	名	詞
支那				中華民國或中國			
華北(南, 中, 西)				我國北方各省		南方各省	
滿洲				我國中部各省		西部各省	
滿洲國				東四省			
北京				偽滿			
新京				北平			
京奉路				長春			
聖戰(敵對我)				北寧路			
佔領(敵對我)				侵略戰			
討伐(敵對我)				侵佔			
掃蕩肅清(敵對我)				進犯			
皇軍				進犯(或冠以「偽滿」兩字)			
				敵軍或寇軍			

南京政府

重慶政府

皇協軍

蔣政權

中央軍

八路軍

中國新政權

資源開發

經濟開發

開發華北

出山登台

(指傀儡而言)

東亞協同體

東亞新秩序

建設新東亞

興亞院

聯合準備銀行

華興銀行

維新政府

北京臨時政府

大道市政府

華北開發會社

華中振興會社

關東軍

國民政府

偽軍

國民政府

我軍或國軍

傀儡組織或偽政府

資源榨取

經濟榨取

榨取北方各省資源

附逆

(2) 謬誤名詞應加「所謂」或「偽」及「」號者

譯 漢 名 詞

改 正 辦 法

如必須用時應加「所謂」二字於上並加「」號

應冠以「偽」字並加「」號

應一律冠以「偽」字並加「」號

應一律加「所謂」二字於上並加「」號

必須用時應加「」號

(二)共產黨及人民陣線習用之名詞

(1) 謬誤名詞不用者

製造磨擦 邊區政府 抗日政權 組織國防政府 爭取民主 「託派漢奸、匪徒」 兩面派 親日派 紅軍抗日的八路軍
抗日聯軍 抗日救國十大綱領 三大政策 爭取抗戰自由 抗日有罪 壓制救亡運動害怕民衆起來 民族失敗主義
漢字拉丁化或「新文字」 二萬五千里長征 長征時代 擁護祖國蘇聯 俄派革命

(2) 謬誤名詞應改正者

謬 誤 名 詞 正 確 名 詞

一九二五——二七年的大革命

民國十五年北伐

土地革命

土地改革

大革命失敗

清黨

十年的內戰

十年肅清內亂

內戰時期

安內時期

各階層的人民

全國各界

工人階級

全國工人

武裝工農

組織民衆，訓練民衆

組織民衆武裝

爭取民衆武裝自由

領導民衆運動

開放民衆運動

救亡運動

獨立自由幸福的三民主義
革命的三民主義
真正的三民主義

擁護革命的領袖
擁護抗日的領袖

擁護抗戰到底

擁護抗日的政府

三民主義在現階段是適用的
三民主義為中國今日所必需

和平陣線

侵略陣線

共同領事

國共合作
聯合各黨派
各黨各派大同盟

抗日民族統一戰線

民族統一戰線
抗日統一戰線
聯合戰線

中央政府

地方政權

抗戰工作

三民主義

擁護領袖

擁護抗戰國策

擁護國民政府

三民主義為抗戰建國最高準繩

和平國家或和平集團

侵略國家或侵略集團

服從最高領袖之指導

全國精誠團結

集中抗戰力量

中央政府

地方政權

圖書

●圖書室九月份流通圖書冊數統計表

週期	類別 中西圖書	人文科學		自然科學		合計
		借	還	借	還	
		第一週	198	150	32	
	西	29	17	10	1	57
第二週	中	147	245	39	1	433
	西	38	25	17	1	81
第三週	中	280	200	67	22	569
	西	56	50	15	5	126
第四週	中	374	304	89	13	780
	西	68	37	27		132
總計	中	999	900	227	38	2164
	西	191	129	69	7	396

●新到西文圖書

著

者

書

名

Council of International Affairs

The Chinese year book 1938-39.

Woolf, H. E.

Voltaire's philosophical dictionary.

Royal Institute of International Affairs

The Celestial problem. 1937.

Royal Institute of International Affairs

The British Empire. 2nd ed. 1938.

國立編譯館館刊 第三十六卷

15

- Monroe
The Mediterranean in politics. 1938.
- Baker, Ernest A.
Cassell's French-English and English-French dictionary. 1931.
- Diekson, Leonard E.
Modern algebraic theories. 1926.
- Ruttan, L.
Geologische nomenclator. 1929.
- Zirkel, Ferdinand
Lehrbuch der petrographie. 1893. 3vols.
- Holmes, Arthur
The Nomenclature of petrology. 1928.
- Johannsen, Albert
Descriptive petrography of the igneous rocks. 1931. 2vols.
- Shand, S. J.
Eruptive rocks. 1927.
- Winchell, Alexander N.
Elements of optical mineralogy. 1931. 3vols.

●新到中文圖書

著者	書名	出版處
厂青 譯	蘇聯婦女的地位	民二六年生活印
黃文傑 吳敏 合譯	蘇聯的工人生活	民二八年生活印
蔣學楷 譯	蘇聯社會生活	民二七年黎明印
金天龍	經濟思想發展史	民二六年正中印
吳道	蘇聯政治生活	民二七年黎明印
薛壽康 (Willoughby 著)	中日糾紛與國聯	民二六年商務印

聖侃 等編

德華大字典

民二二年商務印

木下龜城(日) 編

英和和英雜物辭典

昭和六年東京印

梁啓超

佳人奇遇

民二五年中華印

沈復

浮生六記

一九三二年光華印

春雷 殊今時 譯

袁中郎遊記

民二四年中央印

裘毓廉

我愛

民二六年生活印

何漢文

清代軼聞

民一七七年中華印

◎贈書誌謝

教育部贈

訓育綱要一册

中央研究院贈

周公測景台調查報告 民二八年商務印

經濟部中央水工試驗所贈

四川長壽龍溪河水力發電廠欄河壩模型試驗報告書 民二八年印

洛陵縣政府贈

洛州志 民十七年印本五册

安岳縣政府贈

安岳縣志 清道光丙申年印本八册

安岳縣政府贈

安岳續志 清光緒二十三年刊本四册

江北縣政府贈

江北廳志 鉛印本四册

溫江縣政府贈

溫州縣志 民國十年刊本八册

彭縣政府贈

彭縣志 清光緒四年重修本八册

國立編譯館館刊

第三十六七期

國立編譯館館刊 第三十六七期

- | | |
|-------------|-------------------------------|
| 井研縣政府贈 | 光緒井研志 清光緒壬子年刊本十二册 |
| 廣安縣政府贈 | 漢州志 清嘉慶十七年重修本二十册 |
| 合川縣政府贈 | 合川文獻特刊 民二六年鉛印本一册 |
| 金堂縣政府贈 | 金堂縣續志 民十年刊本十二册 |
| 榮縣政府贈 | 榮縣志 木刻本八册 |
| 教育部教育通訊社贈 | 教育通訊第三三、三四、三五、三六期 |
| 國民政府主計處統計局贈 | 統計月報第三十六號、三十七號。 |
| 經濟部公報室贈 | 經濟部公報第十二、十三期 |
| 廣東省政府贈 | 廣東省政府公報第四四一號 |
| 實業部全國度量局贈 | 工業標準與度量衡 第四卷 一至六期 |
| 國立北平圖書館贈 | 圖書季刊第一卷第一、二期 |
| 國立中央技藝學校贈 | 國立中央技藝專校刊 第一卷第一、二期 |
| 康藏前鋒社贈 | 康藏前鋒 第一期、第五至十一期、第十三至十四、十五至十六期 |
| 突曠月刊社贈 | 突曠 第七、八、十一期 |
| 邊聲社贈 | 邊聲 第一卷 第一、二、三期 |
| 回民籌給社贈 | 回民籌給月刊第一卷第一期 |
| 中華評論贈 | 中華評論 第二卷第五、六、七期 |
| 中山半月刊社贈 | 中山半月刊 第二卷第四、五期 |